

**GRAMMATICAL INTERFERENCE OF
INDONESIAN LANGUAGE TO THE ENGLISH WRITING
OF EFL LEARNERS AT SMAN 1 MOJO**

THESIS

Presented to
State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri
In Partial Fulfillment of the Requirements
For the Degree of Strata One in English Language Education



By:

EMI MUSTIKA S.

NIM: 932209910

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF EDUCATION
STATE COLLEGE FOR ISLAMIC STUDIES
(STAIN) KEDIRI**

2014

APPROVAL PAGE

This is to certify that The Degree of Strata One's Thesis of Emi Mustika S. has been received and approved by the thesis advisors for further approval by the board of examiners.

Kediri, 3th June 2014

Advisor I,

Advisor II,

Drs. Musta'in Abbas, M.Pd
NIK. 040 188019

Chothibul Umam, M.Pd
NIP. 19791022 200912 1 002

NOTA KONSULTAN

Kediri, 03 Juni 2014

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada
Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo
Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : Emi Mustika S.
NIM : 9322 099 10
Judul : Grammatical Interference of Indonesian Language to the English Writing of EFL Learners at SMAN 1 Mojo

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diajukan dalam Sidang Munaqosah.

Demikian agar maklum adanya dan atas kesediaan Bapak, kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Advisor I,

Advisor II,

Drs. Musta'in Abbas, M.Pd
NIK. 040 188019

Chothibul Umam, M.Pd
NIP. 19791022 200912 1 002

NOTA PEMBIMBING

Kediri, 19 Juni 2014

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Penyerahan Skripsi

Kepada
Yth. Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel 07 Ngronggo
Kediri

Assalamu'alaikumWr. Wb.

Bersama ini kami kirimkan berkas skripsi mahasiswa:

Nama : Emi Mustika S.
NIM : 932209910
Judul : Grammatical Interference of Indonesian Language to the English Writing
of EFL Learners at SMAN 1 Mojo

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntunan yang diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada tanggal 19 Juni 2014, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian agar maklum adanya dan atas kesediaan Bapak, kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikumWr. Wb.

Advisor I,

Advisor II,

Drs. Musta'in Abbas, M.Pd

NIK. 040 188019

Chothibul Umam, M.Pd

NIP. 19791022 200912 1 002

RATIFICATION SHEET

**GRAMMATICAL INTERFERENCE OF INDONESIAN LANGUAGE TO
THE ENGLISH WRITING OF EFL LEARNERS AT SMAN 1 MOJO**

Prepared and Composed by

EMI MUSTIKA S.
NIM. 9322.099.10

**Has been examined by the Board of examines of State College for Islamic
Studies (STAIN) Kediri on 19th June 2014**

Main Examiner

Tovvibah, SS. M. Pd
NIP.19721220.200604.2.003

Examiner I

Examiner II

Drs. Musta'in Abbas, M.Pd
NIK.040 188019

Chothibul Umam, M.Pd
NIP.19791022200912 1 002

Kediri, 19th June 2014

**Acknowledged by
Principal of State College for Islamic Studies
(STAIN) KEDIRI**

Dr. Nur Chamid, MM.
NIP.19680714.199703.1002

MOTTO

"Faith is taking the first step, even when you don't see the whole staircase." - Dr. Martin Luther King, Jr.

"What you are is what you have been, and what you will be is what you do now. ~ Buddha"

DEDICATION SHEET

This thesis is dedicated to:

1. *My sincerely loving mother, mother, and mother even father (Srimanah and Imam Malik) thanks for all of loves, praying, advices and attentions that you always give to me. You yourselves are everything for me myself.*
2. *My respectful advisers Drs. Musta'in Abbas, M.Pd and Chothibul Umam, M.Pd Thanks to give me advice, support patiently during the process of this thesis till finish*
3. *My cute nephew and nieces (Diya', Aza, Yaya, Haura and Bina) thanks for your support and pray*
4. *My beloved best friends (Desia, Lety and Khurin) thanks for anything, hopefully our close friend is always kept till the end of our life*
5. *Especially the master of my heart, May we are the only one for each other and God always bless us.*

ABSTRACT

Sari, Emi Mustika, 2014. *Grammatical Interference of Indonesian Language to the English Writing of EFL Learners at SMAN 1 Mojo*, English Department Faculty of Education, State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri. Advisors: (1) Drs. Musta'in Abbas, M.Pd (2) Choithibul Umam, M.Pd.

Key words: Grammatical Interference, English Writing

This is a research which discusses grammatical interference. It is one of bilingualism-multilingualism aspects that occurs on the level of structure and cultural sense, whether oral or written, especially when somebody is learning foreign language. In this case are Senior High School students who are asked to construct English writing. It is chosen because English is one of foreign languages for them but it becomes one of graduation requirements. In the fact, they still face any difficulties and interference in learning English especially in writing skill.

The method of the research is a qualitative research using a descriptive-comparative analytic method. The aim of this research is to know the types of grammatical interference and try to explain the influence of Indonesian grammar that has interfered English sentence.

As result of the research, it is concluded that many sentences which have been written by the students are not grammatically correct. In other words, their sentences are interfered by their mother tongue or their source language, namely Indonesian language. The interference are caused by the structural factors, such as interference in using agreement and interference in the syntactic patterns. Based on the result of this study, it has found that there are two types of grammatical interference in the students' construction. They are interference related to function or meaning of grammatical forms and interference on particular word order. Those types of interferences are analyzed on the morphological and syntactical interference forms. On morphological there are two parts which have more interference forms, those are subject-verb agreement and singular-plural agreement. Then, on syntactical interference it has been found that there is one part which has more interference form that is misplaced word.

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, the writer would like to give the most appreciation and many thanks to Allah SWT, the Lord of the universe and thereafter. The writer cannot do anything without Him. He guides us with all His blessed in our life. Then, peace and blessing are upon to our beloved prophet Muhammad SAW and all of his followers till the end of the world.

The writer would like to express her deepest gratitude to her parents, especially her beloved mother, for her love, support, contribution and motivation in the writer's life especially in finishing the thesis. The writer will always love and pray for them. May Allah love and bless them.

The writer also would like to thank to her family, her eldest sister Mba Susi and her elder brothers ka Mahrus, ka Abu, ka Muhtar for always supporting and giving advice to the writer in finishing the thesis. For the writer's nephew, Diya', and nieces, Aza, Yaya, Haura and Bina, they are the cute ones who give the spirit in any condition.

This thesis could not be completed without a great deal of help from her advisors, Drs. Musta'in Abbas, M.Pd and Chothebul Umam, M.Pd, who guide, suggest, and advise her in making a good thesis from the beginning until the end of this study.

The writer also would like to express her deepest gratitude to the individuals for helping her in finishing this thesis and for their contribution in the process of writing until it had become a complete work, namely:

1. Dr. Nur Chamid, MM. the Head of STAIN Kediri.
2. All of the lecturers in English Department for teaching her many things during her study
3. Bpk Drs. Aris Susanto as the headmaster of SMAN 1 Mojo and all of the family members of SMAN 1 Mojo, who have permitted the writer to do a research there.
4. All the librarians and the academic staff of Education Faculty, STAIN.
5. The writer's friends: Khurin, Delia, Hayin for the wonderful friendship laughing and every funniest thing they brought.
6. All fellows at English Department "TBI 10" who cannot be mentioned one by one.

May Allah SWT, The Almighty and The Merciful, bless them all. The writer realizes that this paper is not fully perfect. Therefore, the writer would like to accept any constructive suggestion to make this paper better.

Kediri, 3th June 2014

The writer

TABLE OF CONTENTS

COVER PAGE	i
APPROVAL PAGE	ii
NOTA KONSULTAN	iii
NOTA PEMBIMBING	iv
RATIFICATION SHEET	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ABSTRACT	viii
ACKNOWLEDGMENT	ix
TABLE OF CONTENTS	xi
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
A. Background of the Study	1
B. Problem of the Study	4
C. Objectives of the Study	4
D. Significance of the Study.....	4
E. Scope and Limitation of the Study	5
F. Definition of the Key Terms.....	6
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	7
A. Sentence Structure	7
1. Definition of Sentence	7
2. Classification of Sentence	8
a. English Sentence Classification	8
b. Indonesian Sentence Classification.....	13
B. Contrastive Analysis.....	18
C. Error Analysis.....	24
D. Interference	26
1. The Definition Interference	26
2. Types of Language Interference.	27
E. Grammatical Interference	29
1. The Definition of Grammatical Interference	29
2. Types of Grammatical Interference.	29
CHAPTER III: RESEARCH METHOD	32
A. Research Design	32
B. Subject of the Research	33
C. Data Source	33
D. Research Instrument	34
E. Data Collection Method	34

F. Data Analysis.....	35
G. Triangulation	36
CHAPTER IV: RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....	38
A. Finding	38
1. Morphological Interference.....	38
a. Subject-Verb Agreement	39
b. Singular-Plural Agreement	41
c. To-Infinitive Form	44
d. Passive-Voice Form	45
e. The Form of Adjective	46
2. Syntactic Interference	47
a. Redundancy	47
b. Preposition	49
c. Parallel Structure	51
d. Misplaced-Word	53
B. Discussion	55
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	59
A. Conclusions	59
B. Suggestions	60
BIBLIOGRAPHY	62